

Macedonian (македонски јазик)

## Воведни обреди

Знак на крстот

Во името на Отецот и на Синот  
и на Светиот Дух.

Амин

Поздрав

Благодатта на нашиот Господ  
Исус Христос, и љубовта кон  
Бога, и причест на Светиот Дух  
Биди со сите вас.

И со вашиот дух.

Казнено дело

Браќа (браќа и сестри), да ги  
признаеме нашите гревови, И  
така се подготвиме да ги  
славиме светите мистерији.

Јас признавам на Семоќниот Бог  
И за тебе, моите браќа и сестри,  
дека многу згрешив, Во моите  
мисли и според моите зборови,  
во она што го направив и во она  
што не успеав да го направам,  
Преку моја вина, Преку моја  
вина, Преку мојата најтешка  
вина; Затоа ја прашувам  
благословена Марија постојано  
девственото, сите ангели и  
светци, И вие, моите браќа и  
сестри, Да се молиш за мене на  
Господ нашиот Бог.

Нека семоќниот Бог нека се  
смилува на нас, Простете ни ги  
нашите гревови, И доведете нè  
во вечен живот.

Амин

Swedish (Svenska)

## Inledande ritualer

Korsets tecken

I faderns namn och Son och  
av den Helige Ande.

Amen

Hälsning

Vår Herre Jesus Kristus nåd,  
och Guds kärlek, och den  
Helige Andes gemenskap vara  
med er alla.

Och med din ande.

Strafflagstiftning

Bröder (bröder och systrar),  
låt oss erkänna våra synder,  
Och så förbereda oss för att  
fira de heliga mysterierna.

Jag erkänner till den  
Allsmäktige Gud Och till dig,  
mina bröder och systrar, att  
jag har syndat mycket, I mina  
tankar och med mina ord, i  
vad jag har gjort och i det jag  
har misslyckats med att göra,  
Genom mitt fel, Genom mitt  
fel, genom mitt mest  
allvarliga fel; Därför frågar jag  
välsignad Mary Ever-Virgin,  
alla änglar och heliga, Och du,  
mina bröder och systrar, Att  
be för mig till Herren vår Gud.

Må den Allsmäktige Gud vara  
barmhärtig mot oss, förlåt oss  
våra synder, och föra oss till  
evigt liv.

Amen

Macedonian (македонски јазик)

Кири

Господи помилуј.

Господи помилуј.

Христе, помилуј.

Христе, помилуј.

Господи помилуј.

Господи помилуј.

Глорија

Слава на Бога во висините, а на земјата мир на луѓето со добра волја. Ве фалиме, те благословуваме, те обожаваме, те величаме, Ви благодариме за вашата голема слава, Господи Боже, Цар небесен, О Боже, семоќен Татко. Господ Исус Христос, Единороден Син, Господи Боже, Јагне Божјо, Сине на Отецот, ти ги земаш гревовите на светот, помилуј нè; ти ги земаш гревовите на светот, прими ја нашата молитва; седиш од десната страна на Отецот, смилувај се на нас. Зашто само ти си Светецот, само ти си Господ, само ти си Севишен, Исус Христос, со Светиот Дух, во слава на Бога Отецот. Амин.

Собери

Да се молиме.

Амин.

Литургија на зборот

Прво читање

Словото Господово.

Фала му на Бога.

Swedish (Svenska)

Kyrie

Herre förbarma.

Herre förbarma.

Kristus, förbarma dig.

Kristus, förbarma dig.

Herre förbarma.

Herre förbarma.

Gloria

Ära vare Gud i det högsta, och fred på jorden åt människor av god vilja. Vi prisar dig, vi välsignar dig, vi avgudar dig, vi prisar dig, vi tackar dig för din stora ära, Herre Gud, himmelske kung, O Gud, allsmäktige Fader. Herre Jesus Kristus, enfödde Sonen, Herre Gud, Guds Lamm, Faderns Son, du tar bort världens synder, förbarma dig över oss; du tar bort världens synder, ta emot vår bön; du sitter på Faderns högra sida, förbarma dig över oss. Ty ensam är du den Helige, du ensam är Herren, du ensam är den Högste, Jesus Kristus, med den helige Ande, i Guds Faders härlighet. Amen.

Samla

Låt oss be.

Amen.

Ordets liturgi

Första behandling

Herrens ord.

Tack vare Gud.

Macedonian (македонски јазик)

Одговорски псалм

Второ читање

Словото Господово.

Фала му на Бога.

Госпел

Господ нека биде со вас.

И со твојот дух.

Читање од светото Евангелие  
според Н.

Слава ти, Господи

Евангелието Господово.

Фала ти Господи Исусе Христе.

Хомили

Професија на вера

Јас верувам во еден Бог,  
Семоќниот Отец, творец на  
небото и земјата, на сите нешта  
видливи и невидливи. Јас  
верувам во еден Господ Исус  
Христос, Единородниот Син  
Божји, роден од Отецот пред  
сите векови. Бог од Бога,  
Светлина од светлина,  
вистинскиот Бог од вистинскиот  
Бог, роден, не создаден,  
истосуштински со Отецот; преку  
него се создаде сè. За нас  
луѓето и за нашето спасение  
слезе од небото, и преку  
Светиот Дух се воплоти од Дева  
Марија, и стана човек. Заради  
нас беше распнат под Понтиј  
Пилат, претрпе смрт и беше  
погребан, и воскресна на  
третиот ден во согласност со  
Светото писмо. Тој се вознесе на

Swedish (Svenska)

Svarspsal

Andra behandling

Herrens ord.

Tack vare Gud.

Evangelium

Herren vara med dig.

Och med din ande.

En läsning ur det heliga  
evangeliet enligt N.

Ära vare dig, Herre

Herrens evangelium.

Pris till dig, Herre Jesus Kristus.

Predikan

Tros yrke

Jag tror på en Gud, Fadern  
allsmäktige, skapare av  
himmel och jord, av allt  
synligt och osynligt. Jag tror  
på en enda Herre Jesus  
Kristus, Guds enfödde Son,  
född av Fadern före alla tider.  
Gud från Gud, Ljus från ljus,  
sann Gud från sann Gud, född,  
inte gjord, konsubstantiell  
med Fadern; genom honom  
har allt blivit till. För oss män  
och för vår frälsning kom han  
ner från himlen, och genom  
den Helige Ande inkarnerades  
av Jungfru Maria, och blev  
man. För vår skull blev han  
korsfäst under Pontius Pilatus,  
han led döden och begravdes,  
och steg upp igen på tredje  
dagen i enlighet med  
skrifterna. Han steg upp till

## Macedonian (македонски јазик)

небото и седи од десната страна на Отецот. Тој повторно ќе дојде во слава да им суди на живите и мртвите и неговото царство нема да има крај. Верувам во Светиот Дух, Господ, Животодавецот, кој произлегува од Отецот и Синот, кој со Отецот и Синот се обожава и прославува, кој зборувал преку пророците. Верувам во една, света, соборна и апостолска црква. Исповедам едно Крштение за простување на гревовите и со нетрпение го очекувам воскресението на мртвите и животот на светот што доаѓа. Амин.

Универзална молитва

**Му се молиме на Господа.**

Господи, слушни ја нашата молитва.

## Литургија на Евхаристијата

Понуда

Нека е благословен Бог засекогаш.

**Молете се, браќа (браќа и сестри), дека мојата и твојата жртва може да биде прифатливо за Бога, семејниот Отец.**

Нека Господ ја прифати жртвата од вашите раце за пофалба и слава на неговото име, за наше добро и доброто на целата негова света Црква.

## Swedish (Svenska)

himlen och sitter på Faderns högra sida. Han kommer igen i härlighet att döma levande och döda och hans rike kommer inte att ta slut. Jag tror på den helige Ande, Herren, livets givare, som utgår från Fadern och Sonen, som med Fadern och Sonen tillbeds och förhärligas, som har talat genom profeterna. Jag tror på en, helig, katolsk och apostolisk kyrka. Jag bekänner ett dop till syndernas förlåtelse och jag ser fram emot de dödas uppståndelse och livet i den kommande världen. Amen.

Universell bön

**Vi ber till Herren.**

Herre, hör vår bön.

## Eukaristins liturgi

Offertorium

Välsignad vare Gud för alltid.

**Be, bröder (bröder och systrar), att mitt offer och ditt kan vara godtagbar för Gud, den allsmåktige Fadern.**

Må Herren ta emot offret från dina händer för hans namns pris och ära, för vårt bästa och hela hans heliga kyrkas bästa.

Macedonian (македонски јазик)

Амин.

Евхаристиска молитва

Господ нека биде со вас.

И со твојот дух.

Подигнете ги вашите срца.

Ги креваме до Господа.

Да Му благодариме на Господа,  
нашиот Бог.

Правилно и праведно е.

Свет, Свет, Свет Господи Боже  
Саваот. Небото и земјата се  
полни со твојата слава. Осана во  
највисокото. Блажен е оној што  
доаѓа во името Господово.  
Осана во највисокото.

Тајната на верата.

Ја објавуваме твојата смрт,  
Господи, и исповедај го своето  
воскресение додека не дојдеш  
повторно. Или: Кога ќе го  
јадеме овој леб и ќе ја пиеме  
оваа чаша, ја објавуваме твојата  
смрт, Господи, додека не  
дојдеш повторно. Или: Спаси нè,  
Спасителу на светот, зашто со  
Твојот Крст и Воскресение не  
ослободивте.

Амин.

Обред на причест

По заповед на Спасителот и  
формирани од божествено  
учење, се осмелуваме да  
кажеме:

Оче наш, Кој си на небесата, да  
се свети името твое; да дојде  
твоето царство, нека биде

Swedish (Svenska)

Amen.

Eukaristisk bön

Herren vara med dig.

Och med din ande.

Lyft upp era hjärtan.

Vi lyfter upp dem till Herren.

Låt oss tacka Herren vår Gud.

Det är rätt och rättvist.

Helig, Helig, Helig Herre,  
härskarornas Gud. Himlen och  
jorden är fulla av din  
härlighet. Hosanna i det  
högsta. Välsignad är han som  
kommer i Herrens namn.  
Hosanna i det högsta.

Trons mysterium.

Vi förkunnar din död, Herre,  
och bekänn din uppståndelse  
tills du kommer igen. Eller:  
När vi äter detta bröd och  
dricker denna kopp, vi  
förkunnar din död, Herre, tills  
du kommer igen. Eller: Rädda  
oss, världens frälsare, för  
genom ditt kors och  
uppståndelse du har gjort oss  
fria.

Amen.

Nattvardsrit

På Frälsarens befallning och  
formad av gudomlig  
undervisning, vågar vi säga:

Fader vår som är i himmelen,  
Helgat varde ditt namn; kom  
ditt rike, ske din vilja på

### Macedonian (македонски јазик)

волјата твоја на земјата како што е на небото. Дај ни го овој ден нашиот секојдневен леб, и прости ни ги нашите гревови, како што им простуваме на оние што ни згрешуваат; и не воведувај нè во искушение, но избави нè од злото.

Избави нè, Господи, се молиме, од секое зло, милостиво дарувај мир во нашите денови, дека, со помош на твојата милост, можеби секогаш ќе бидеме ослободени од гревот и безбеден од секаква неволја, додека ја чекаме блажената надеж и доаѓањето на нашиот Спасител, Исус Христос.

За царството, моќта и славата се твои сега и засекогаш.

Господи Исусе Христе, Кој им рече на твоите апостоли: Мир ти оставам, мој мир ти давам, не гледај на нашите гревови, туку врз верата на вашата Црква, и милосрдно дај ѝ мир и единство во согласност со вашата волја. Кои живеат и царуваат во вечни векови.

Амин.

Мирот Господов да биде со вас секогаш.

И со твојот дух.

Да си го понудиме знакот на мирот.

Јагне Божјо, ти ги земаш гревовите на светот, смилувај се на нас. Јагне Божјо, ти ги

### Swedish (Svenska)

jorden så som i himmelen. Ge oss i dag vårt dagliga bröd, och förlåt oss våra överträdelser, som vi förlåter dem som överträder oss; och led oss inte i frestelse, utan fräls oss ifrån ondo.

Befria oss, Herre, vi ber, från allt ont, ge nådigt frid i våra dagar, att med hjälp av din nåd, vi kan alltid vara fria från synd och säker från all nöd, medan vi väntar på det välsignade hoppet och vår Frälsare Jesu Kristi ankomst.

För riket, makten och äran är din nu och för evigt.

Herre Jesus Kristus, som sa till dina apostlar: Frid lämnar jag dig, min frid ger jag dig, se inte på våra synder, men på din kyrkas tro, och ge henne nådigt frid och enhet i enlighet med din vilja. Som lever och regerar för evigt och alltid.

Amen.

Herrens frid vare med dig alltid.

Och med din ande.

Låt oss erbjuda varandra fredstecknet.

Guds lamm, du tar bort världens synder, förbarma dig över oss. Guds lamm, du tar

## Macedonian (македонски јазик)

земаш гревовите на светот,  
смилувај се на нас. Јагне Божјо,  
ти ги земаш гревовите на  
светот, дај ни мир.

Еве го Јагнето Божјо, ете го оној  
кој ги зема гревовите на светот.  
Блажени се повиканите на  
вечерата на Јагнето.

Господи, не сум достоин дека  
треба да влезеш под мојот  
покрив, туку само кажи го  
зборот и мојата душа ќе  
оздрави.

Телото (Крвта) Христово.

Амин.

Да се молиме.

Амин.

## Заклучни обреди

### Благослов

Господ нека биде со вас.

И со твојот дух.

Семоќниот Бог нека ве  
благослови, Отецот и Синот и  
Светиот Дух.

Амин.

### Отпуштање

Одете напред, мисата е  
завршена. Или: Оди и објави го  
Евангелието Господово. Или:  
Оди во мир, славејќи Го Господа  
со својот живот. Или: Оди во  
мир.

Фала му на Бога.

## Swedish (Svenska)

bort världens synder,  
förbarma dig över oss. Guds  
lamm, du tar bort världens  
synder, ge oss fred.

Se Guds lamm, se honom som  
tar bort världens synder.  
Saliga är de som kallas till  
Lammets måltid.

Herre, jag är inte värdig att du  
ska gå in under mitt tak, men  
säg bara ordet så skall min  
själ bli botad.

Kristi kropp (blod).

Amen.

Låt oss be.

Amen.

## Avslutande ritualer

### Välsignelse

Herren vara med dig.

Och med din ande.

Må den allsmäktige Gud  
välsigne dig, Fadern och Sonen  
och den Helige Ande.

Amen.

### Uppsägning

Gå vidare, mässan är  
avslutad. Eller: Gå och  
förkunna Herrens evangelium.  
Eller: Gå i frid och pris  
Herren genom ditt liv. Eller:  
Gå i frid.

Tack vare Gud.

Macedonian (македонски јазик)

Swedish (Svenska)

Reference(s):

This text was automatically translated to Macedonian from the English translation of the Roman Missal © 2010, International Commission on English in the Liturgy.

Reference(s):

This text was automatically translated to Swedish from the English translation of the Roman Missal © 2010, International Commission on English in the Liturgy.

[massineverylanguage.com](https://massineverylanguage.com)

© 2025 Copyright Calgorithms LLC